

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2021 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bfff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры переводоведения и
когнитивной лингвистики

Протокол от 10.06.2021 №16

Зав. кафедрой Жирова И.Г.



**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ**

по дисциплине **Практический курс перевода второго иностранного языка
(немецкий язык)**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль:
Перевод и переводоведение
(английский язык + немецкий или французский языки)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Мытищи
2021

Назначение

Осуществление текущей и промежуточной аттестации по дисциплине Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий язык).

Фонд оценочных средств текущего контроля разработан на основе рабочей программы дисциплины Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий язык) в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20, № 969

Разработчик:

Д.филол.н. доц. Филиппова И.Н.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	4
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	4
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	7
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	13

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
СПК-1	способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
СПК-5	способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностраннных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-1	пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач	Текущий контроль: практическое задание, тест, доклад с презентацией, зачет с оценкой, экзамен	Пятибалльная
	продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять	Текущий контроль: практическое задание, тест, доклад с презентацией, зачет с оценкой, экзамен	Пятибалльная

			полученные знания для решения профессиональных задач Владеть: системным подходом при решении поставленных задач в избранной профессиональной сфере.		
СПК-5	пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка Уметь: осуществлять переводческие трансформации для достижения эквивалентности и адекватности перевода	Текущий контроль: практическое задание, тест, доклад с презентацией, зачет с оценкой, экзамен	Пятибалльная
	продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка Уметь: осуществлять переводческие трансформации для достижения эквивалентности и	Текущий контроль: практическое задание, тест, доклад с презентацией, зачет с оценкой, экзамен	Пятибалльная

			адекватности перевода Владеть: навыками устного последовательного перевода, способностью применять разнообразные языковые средства в зависимости от регистра общения.		
--	--	--	---	--	--

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

3.1. Тестовые задания

1. Die für die Werbewirtschaft relevante Zielgruppe *der 14- bis 49-Jährigen* steigerte ihren TV-Konsum im Vergleich zum Vorjahr um 3 Minuten.
 - a. в возрасте от 14 до 49
 - b. 14-летние
 - c. моложе 14 и старше 49
 - d. от 14 до 49
2. Der Trend zu mehr Mobilität *wird anhalten*.
 - a. сохранился
 - b. не уменьшится
 - c. продолжится
 - d. будет развиваться
3. Nach Umsetzung der daraus resultierenden Größentabellen bei der Produktion der Herrenkonfektion dürfte es auch dem männlichen Teil der Bevölkerung leichter fallen, passende Kleidung *von der Stange* zu erwerben.
 - a. с полки
 - b. со стенда
 - c. с витрины
 - d. готовую
4. Es gibt zu wenige Plätze in *Kindertagesstätten*.
 - a. в детских садах
 - b. в детских домах
 - c. в группах продленки
 - d. в школах
5. Damit hat die Autorin eine *hitze Diskussion* verursacht.
 - a. оживленную дискуссию
 - b. жаркую дискуссию
 - c. горячую дискуссию
 - d. дискуссию сгоряча

6. Doch sie will keinen neuen *Frauenkrieg* anfangen.
- война женщин
 - война за женщин
 - война между женщинами
 - женская война
7. Berlin ist das wärmste Bundesland und Mecklenburg-Vorpommern *hat die meisten Sonnenstunden*.
- наибольшее количество солнечных часов
 - чаще всего солнечно
 - чаще всего ясно
 - самая хорошая погода
8. *Am trockensten* ist es mit nur 547 Litern in Sachsen-Anhalt.
- меньше всего осадков
 - минимум осадков
 - минимум дождей
 - самые редкие дожди
9. *Der Klimawandel* zeigt sich am stärksten im Saarland, wo es um 1,1 Grad wärmer wurde.
- изменение климата
 - потепление климата
 - хороший климат
 - мягкий климат
10. Ähnlich groß war der *Andrang* laut hinduistischen Tempelpriestern in den östlichen Bundesstaaten West-Bengalen und Bihar.
- наплыв
 - напор
 - ажиотаж
 - паника

3.2. Список рекомендованных тем докладов

1. Проблема переводимости текста.
2. Проблема эквивалентности. Уровни эквивалентности. Типы эквивалентов.
3. Виды перевода. Особенности устного и письменного перевода.
4. Учет полисемии в переводе.
5. Учет различных типов значений (лексических, грамматических, эмоционально-оценочных) в переводе.
6. Эксплицитная и имплицитная информация в оригинале и переводе.
7. Семантическая избыточность и компрессия.
8. Учет роли контекста в переводе.
9. Роль экстралингвистической ситуации в уточнении смысла переводимого текста.
10. Радикальное перефразирование
11. Имена собственные в переводе.
12. "Безэквивалентная" лексика в переводе.
13. Функциональная нагрузка и межъязыковая передача реалий.

14. "Интернациональная" лексика в переводе.
15. "Ложные друзья" переводчика.
16. Термины в переводе.
17. Периферийные слои лексики в переводе: архаизмы, неологизмы, варваризмы, диалектизмы и др.
18. Приемы передачи сниженной лексики (слэнга, вульгаризмов, жаргона).
19. Использование словарей в работе переводчика: толковых иностранного и русского языков, двуязычных, идеографических, синонимических, фразеологических, словарей сочетаемости и др.
20. Анализ одного из существующих словарей.

3.3. Промежуточная аттестация

Формой промежуточной аттестации являются: зачет с оценкой – семестры 5, 7, экзамен – семестр 6, 8.

3.3(а). Контрольные вопросы для проведения промежуточной аттестации (зачет с оценкой)

1. Способы передачи денотативных значений.
2. Приемы перевода в условиях лексической безэквивалентности.
3. Передача имен собственных.
4. Способы передачи терминов.
5. Причины и приемы перефразирования.
6. Передача речевой стереотипии (устойчивых сочетаний, клише и штампов).
7. Композиционные, лингвостилистические и дискурсивные особенности текста в переводе.
8. Роль справочной литературы и информационных ресурсов в переводе.
9. Необходимость и способы совершенствования фоновых и профессиональных знаний и навыков переводчика.
10. Порядок и приемы редактирования текста перевода.
11. Виды редактирования, их особенности.
12. Редактирование переводов различных типов и жанров.
13. Правила и техника оформления письменных переводов.
14. Основные принципы перевода художественной литературы.
15. Индивидуальный стиль автора как переводческая проблема.

3.3 (б). Контрольные задания для проведения промежуточной аттестации

1. Neue HIV- Welle in Deutschland

Internisten warnen vor einem deutlichen Anstieg von HIV-Infektionen in Deutschland und fordern wieder mehr Aufklärung über die Immunschwächekrankheit Aids. Mit enormen Zuwachsraten in Osteuropa sei HIV "ein Problem vor unserer Haustür" geworden, sagte Prof. Norbert Brockmeyer am Dienstag beim Internistenkongress in Wiesbaden. Ansteckungsgefahr lauere unter anderem bei Prostitution. Die deutsche Syphilis-Rate habe innerhalb Westeuropas bereits einen Spitzenplatz erreicht. Dem folge nach aller Erfahrung die HIV-Rate.

2. Кремль в Германии: есть сотысячный посетитель

Проходящая в Бонне выставка "Кремль. Божья слава и царское великолепие" ("Der Kreml - Gottesruhm und Zarenpracht") пользуется огромным успехом. Открылась она в середине февраля, а закроется 31-го мая. Во вторник 27-го апреля организаторы сообщили, что с экспозицией уже ознакомилось сто тысяч посетителей. На выставке представлены не только экспонаты кремлевских музеев, но и фильм, воссоздающий при помощи компьютерной анимации архитектурную историю Кремля.

3.3 (в). Контрольные вопросы для проведения промежуточной аттестации (экзамен)

1. Практическая транскрипция и стандарты транслитерации при переводе имен собственных.
2. Перевод названий произведений искусства, газет и журналов.
3. Транскрипция, транслитерация, калькирование, гиперонимическая замена, замена функциональным аналогом, описательный перевод при передаче реалий.
4. Межъязыковые различия в обозначении интенсивности признака и употреблении степеней сравнения в РЯ и НЯ. Передача эпитетов.
5. Синтаксическая трансформация, компрессия и декомпрессия в тема-рематической структуре сообщения.
6. Тема-рематических организации в межфразовом единстве в РЯ и НЯ.
7. Сопоставительный анализ формальной двусоставности и односоставности НЯ и РЯ.
8. Сопоставительный анализ страдательных оборотов в РЯ и НЯ.
9. Передача отношений альтернативности, противительности, причины, следствия, условия и радикальное перефразирование.
10. Монологическая, диалогическая, косвенная и несобственно-прямая речь в РЯ и НЯ.
11. Соотношение средств выражения объективной и субъективной модальности высказывания в РЯ и НЯ и антонимический перевод.
12. Социокультурная детерминированность и различия в языковых средствах описания эмоционального и физического состояния, жестов, ситуаций чувственного восприятия, знания, мыслительной деятельности в РЯ и НЯ.
13. Переводческие соответствия фразеологизмов: эквиваленты, аналоги, описательный и дословный перевод.
14. Виды коннотативной семантики языковой единицы в РЯ и НЯ.
15. Перевод эмоционально-оценочного, функционально-стилистического и нормативно-стилистического компонентов значения языковой единицы с РЯ на НЯ.
16. Передача «народной» этимологии, игры слов, каламбуров, говорящих имен.
17. Передача метафоры и метонимии на НЯ.
18. Крылатые слова, скрытые цитаты и аллюзии как переводческая проблема.
19. Особенности перевода текстов в официально-деловом стиле с учетом их композиционных, лингвостилистических и дискурсивных особенностей. На-

- учный, научно-технический и научно-популярный перевод. Восполнение пре-информационных запасов получателя текста.
20. Прагматическая адаптация текста.
 21. Назначение рефератов и аннотаций, их типы.
 22. Устное реферирование.
 23. Принципы редакторского анализа текста.
 24. Особенности редактирования переводов различных типов и жанров. Редакционная обработка переводов заглавий.
 25. Принципы оценки качества переводов.
 26. Типичные переводческие ошибки, их причины и способы устранения и преодоления. Оптимальные переводческие решения.
 27. Речевые жанры в устном переводе.
 28. Жанровая специфика устного информационного сообщения, интервью, не-официальной беседы, переговоров, дискуссии. Зрительно-устный перевод..
 29. Роль фоновых знаний и предметно-специальной подготовки в переводческой деятельности.
 30. Переводческая скоропись.
 31. Принципы организации труда и поведения переводчика в условиях устной коммуникации.
- 3.3(г). Контрольные задания для проведения промежуточной аттестации (экзамен)**

1. Es geht um die Liebe

Die Jugend des neuen Jahrtausends ist eine vorsichtige und nachdenkliche Generation. Das gilt auch für die Liebe. Verrückte Leidenschaften oder unverbindlicher Sex stehen nicht oben auf der Skala. Die Devise heißt: Zusammen ist man stärker. Die Sehnsucht nach Liebe ist riesig, und Zweisamkeit ist jedem zweiten Single unter 30 sogar wichtiger als der sichere Job. Das hat eine repräsentative Umfrage des Lifestylmagazins BIG ergeben (1.000 Befragte). Die meisten sind wählerisch. Aussehen, Bildung und beruflicher Status sind für 60% der Singles wichtig bei der Partnersuche. Vor allem die gut verdienenden Alleinstehenden legen großen Wert darauf, dass ihr Wunschpartner ähnlich hohes Niveau hat wie sie selbst. Wenn dann der richtige Lebenspartner gefunden ist, kennt Liebe allerdings keine Grenzen. Jeder zweite Single würde für seine große Liebe "auch ans Ende der Welt ziehen". Bei der Suche nach einem geeigneten Lebenspartner sind Männer viel aktiver als Frauen. 38% der befragten Männer ohne feste Partnerin, aber nur 15% der Frauen ohne festen Partner nutzen 'alle Möglichkeiten', um einen Lebenspartner zu finden. Am aktivsten suchen die 20-29-jährigen Singles Anschluss. Die traditionelle Verlobung ist wieder im Kommen. 47% aller Befragten ohne festen Partner (vor allem die unter 30 Jährigen) finden es romantisch, sich zu verloben.

2. Главы МВД ФРГ, Франции, Великобритании, Испании и Италии намерены расширить сотрудничество в сфере борьбы с терроризмом
Крупнейшие страны Западной Европы – ФРГ, Франция, Великобритания, Испания и Италия – хотят расширить сотрудничество в сфере борьбы с международным терроризмом. Соответствующая договоренность была достигнута

в ходе двухдневной встречи руководителей МВД пяти ведущих государств ЕС в немецком городке Гармиш-Партенкирхен. По словам министра внутренних дел ФРГ Отто Шили, на переговорах речь шла об интенсификации обмена информацией, тщательной проверке информации о возможных терактах, а также ужесточении контроля за багажом авиапассажиров. Помимо этого, министры внутренних дел обсудили вопросы, касающиеся борьбы с организованной преступностью, а также проблему роста нелегальной миграции.

3. *Unmögliche und mögliche Vornamen* Vornamen werden immer fantasievoller und internationaler. Um Kinder zu schützen, werden neue und ungewöhnliche Namen geprüft. Dafür gibt es an der Universität Leipzig eine spezielle Hotline. Darf man sein Kind "Alemannia", "Cayman" oder vielleicht sogar "Whisky" nennen? Gabriele Rodriguez von der Universität Leipzig hilft Eltern weiter. Für 1,86 Euro pro Minute kann man von ihr telefonisch erfahren, welche Vornamen in Deutschland erlaubt sind und welche nicht. Das Telefon klingelt. Die Anruferin fragt, ob sie ihrem Sohn den Namen "Cayman" geben kann. Rodriguez weiß die Antwort: "Kein Problem, er ist in Amerika üblich und so auch hierzulande möglich." Die Chance, seinem Kind heute einen exotischen Namen geben zu können, hat sich deutlich erhöht. Seit einigen Jahren gibt es immer mehr Namen, die noch vor 20 Jahren tabu waren. Durch englischsprachige Serien im deutschen Fernsehen, internationale Prominente wie Anastasia oder Britney Spears und erschwingliche Reisen in ferne Länder haben immer mehr Eltern die Idee, ihrem Kind einen möglichst ungewöhnlichen Namen zu geben. Ob ein Vorname genehmigt wird, entscheidet Rodriguez nach drei einfachen Kriterien: Erstens muss der Name als Vorname erkennbar sein, zweitens muss man dem Namen ein Geschlecht zuordnen können und schließlich muss der Name zum Wohle des Kindes sein. "Whisky" wurde zum Beispiel abgelehnt, weil das Kind nicht schon von der Wiege an als Trinker stigmatisiert werden darf. "Schulze" ist nicht erlaubt, weil es ein Nachname ist. "Alemannia", eigentlich der Name eines deutschen Sportvereins, wurde als Vorname genehmigt.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Шкала оценивания практического задания

Дескрипторы			Баллы
содержание	нормативные, стилистические и узувальные параметры ПЯ	кол-во и характер допускаемых ошибок	

передано в полном объеме	соблюдены	не более полутора полных ошибок при отсутствии смысловых ошибок	10-15
передано в полном объеме	соблюдены	не более трех полных ошибок, включая одну смысловую	7-10
передано в неполном объеме	нарушены	не более четырех полных ошибок, включая две смысловых	3-6
искажено	нарушены	более четырех полных ошибок	0-2

Шкала оценивания презентации

Критерии оценивания	высокий	оптимальный	удовлетворительный	низкий
Раскрытие проблемы	5 баллов Проблема раскрыта полностью, указаны перспективы исследования. Анализ тщательный, комплексный, выводы значимы. Отражает новизну работы.	4 балла Проблема раскрыта без перспектив исследования, новизна незначительная. Выводы бедные.	3 балла Проблема раскрыта частично. Анализ односторонний.	2 балла Проблема раскрыта частично. Обладает новизной.
Представление	5 баллов Имеются четкая структура, логическая последовательность анализа, ясная аргументация.	4 балла Структура и логика изложения соответствуют формальным требованиям. Аргументация бедная.	3 балла Информация неполноценна, мало систематизирована.	2 балла Информация имеет логическую последовательность и четкую структуру. Отсутствует аргументация (только изложение фактов)
Оформление	5 баллов Соответствует ГОСТ	4 балла В целом соответствует ГОСТ, есть ошибки (не более 2).	3 балла В целом соответствует ГОСТ, есть ошибки (не более 5).	2 балла Соответствует ГОСТ частично, есть ошибки (более 5).
Иллюстрация языковыми фактами	5 баллов Представлены наглядные иллюстративные примеры с анализом и	4 балла Представлены наглядные иллюстративные примеры, но без ана-	3 балла Примеры малочисленны, но убедительны, без описания.	2 балла Примеры малочисленны, сопровождаются описанием, пр

	доказательной базой. Имеется количественный анализ языковых фактов.	лиза и доказательной базой. Количественный анализ отсутствует.		ставлены списком
Библиографический список	5 баллов Представлены актуальные работы отечественных и зарубежных авторов, фундаментальные и периодические издания. Количество – более 50. Список источников примеров – более 20.	4 балла Представлены классические работы, не представлена периодика. Общее количество 30-40. 10-15 источников примеров	3 балла Представлены устаревшие работы отечественных авторов (зарубежные отсутствуют) в количестве до 30. Список источников примеров – до 5.	2 балла Представлены только отечественные авторы, до Списка источников примеров нет.

Полный письменный перевод с иностранного языка на русский

Оценка	Содержание	нормативные, стилистические и узловые параметры ПЯ	кол-во и характер допускаемых ошибок
отлично 81-100 баллов	передано в полном объеме 60-80 баллов	соблюдены 10-20 баллов	не более полутора полных ошибок при отсутствии смысловых ошибок 10-20 баллов
хорошо 61-80 баллов	передано в полном объеме 20-40 баллов	соблюдены 10-20 баллов	не более трех полных ошибок, включая одну смысловую 10-20 баллов
удовлетворительно 41-60 баллов	передано в неполном объеме 10-20 баллов	нарушены 10-20 баллов	не более четырех полных ошибок, включая две смысловых 10-20 баллов
неудовлетворительно 0-40 баллов	искажено 0-10 баллов	нарушены 0-15 баллов	более четырех полных ошибок 0-15 баллов

Различные виды устного перевода

Оценка	содержание	нормативные, стилистические и узловые параметры ПЯ	Темп и линейность речи	кол-во и характер допускаемых ошибок
отлично 81-100 баллов	передано в полном объеме 60-80 баллов	соблюдены 10-20 баллов	нормальный, не нарушена 0-10 баллов	не более двух полных ошибок, включая смысловые 0-10 баллов

хорошо 61-80 баллов	передано в полном объеме 20-40 баллов	соблюдены 10-20 баллов	нормальный, не нарушена 0-10 баллов	не более трех полных ошибок, включая смысловые 0-10 баллов
удовлетворительно 41-60 баллов	передано в неполном объеме 10-20 баллов	нарушены 10-20 баллов	замедленный, нарушена (повторы, исправления) 0-10 баллов	не более четырех полных ошибок, включая смысловые 0-10 баллов
неудовлетворительно 0-40 баллов	искажено 0-10 баллов	нарушены 0-10 баллов	замедленный, нарушена (многочисленные повторы, исправления) 0-10 баллов	более четырех смысловых ошибок 0-10 баллов

Шкала оценивания ответа на зачете с оценкой

Критерии оценивания	<i>высокий</i>	<i>оптимальный</i>	<i>удовлетворительный</i>	<i>низкий</i>	<i>неудовлетворительный</i>
владение понятийным аппаратом и терминологией данной дисциплины;	16-20	15-11	7-10	3-6	0-2
знание способов и приемов достижения адекватного перевода, знание социокультурных стереотипов и норм поведения переводчика;	16-20	15-11	7-10	3-6	0-2
умение связать теорию с практическим применением и владение практическими навыками предпереводческого анализа языкового материала в объеме программы;	16-20	15-11	7-10	3-6	0-2
умение выполнять различные виды устного перевода в объеме требований ФГОС, владение этикой устного перевода (орфоэпией, скоростью, тембром речи, обладать высокой стрессоустойчивостью)	16-20	15-11	7-10	3-6	0-2
владение навыками письменного перевода и различными переводческими стратегиями и тактиками межкультурного общения для гармоничной межъязыковой и интернациональной коммуникации.	16-20	15-11	7-10	3-6	0-2
итого	81-100	61-80	41-60	21-40	0-20

Оценочные критерии

Знания и практические навыки студентов оцениваются по пятибалльной шкале с учетом оценок текущего контроля. На экзамене дается оценка по следующим критериям:

- владение понятийным аппаратом и терминологией данной дисциплины;
- знание способов и приемов достижения адекватного перевода, знание социокультурных стереотипов и норм поведения переводчика;
- умение связать теорию с практическим применением и владение практическими навыками предпереводческого анализа языкового материала в объеме программы;
- умение выполнять различные виды устного перевода в объеме требований ФГОС, владение этикой устного перевода (орфоэпией, скоростью, тембром речи, обладать высокой стрессоустойчивостью)
- владение навыками письменного перевода и различными переводческими стратегиями и тактиками межкультурного общения для гармоничной межъязыковой и интернациональной коммуникации.

Оценка «отлично» (86–100 баллов)

1. Глубокое и прочное усвоение программного материала. Умение выделить существенное, сделать обобщение и выводы.
2. Полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа.
3. Правильность формулировки понятий и использования терминологии по проблеме.
4. Умение применить на практике теоретические знания при анализе примеров.

Оценка «хорошо» (70–85 баллов)

1. Полное и прочное усвоение программного материала.
2. Грамотное изложение ответа по существу.
3. Отсутствие грубых неточностей в формулировке понятийного аппарата. Умение применить на практике теоретические знания при анализе примеров.

Оценка «удовлетворительно» (60–69 баллов)

1. Общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных теоретических положений.
2. Формулировка основных лингвистических понятий, с рядом неточностей.
3. Затруднения в практическом применении теоретических знаний при анализе примеров.
4. Недостаточные сведения библиографического характера.

Оценка «неудовлетворительно» (менее 60 баллов)

1. Незнание основной части программного материала.
2. Существенные ошибки в изложении ответа.
3. Неумение сделать выводы и обобщения.
4. Неумение применить на практике теоретические знания.
5. Отсутствие или пассивное присутствие на практических занятиях.